

# MARCELLA BERTUCCELLI

## POSIZIONE ATTUALE

---

PROFESSORE ORDINARIO di Lingua e traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso l'Università di Pisa dal 2004

Settore concorsuale 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA.

SSDL-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE.

## FORMAZIONE

### TITOLI DI STUDIO

---

26/06/1977 **Laurea** in Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa 110/110 e Lode.

### ALTRE ESPERIENZE FORMATIVE

---

1977 IV International Summer School of Computational and Mathematical Linguistics organizzata dal C.N.R. e dall'Università di Pisa.

1984 Corso di perfezionamento organizzato dall'InterUniversity Centre di Dubrovnik, Yugoslavia, "Between Semantics and Pragmatics".

# TITOLI SCIENTIFICI

## PUBBLICAZIONI

---

### Monografie

1. 2020 M. Bertucelli, A. Aru, *Lecture Notes on Irony and Satire*, Pisa, PUP.
2. 2016 M. Bertucelli, *Prima di tradurre*, Pisa, PLUS.
3. 2000 M. Bertucelli, *Implicitness in text and discourse*, Pisa, ETS.
4. 1996 M. Bertucelli, *Què es la pragmàtica*, Barcelona, Paidòs.
5. 1993 M. Bertucelli, *Che cos'è la pragmàtica*, Milano, Bompiani.
6. 1980 M. Bertucelli, *Studi sulla diatesi passiva in testi italiani antichi*, Pisa, Pacini.

### Curatele

7. 2008 M. Bertucelli, Antonio Bertacca, Silvia Bruti (cur.) *Threads in the complex fabric of language*, Pisa, Felici.
8. 2007 M. Bertucelli, *La traduzione d'Autore*, Pisa, Plus.
9. 2007 Bertucelli M., G.Cappelli, S. Masi (eds.) *Lexical Complexity: Theoretical assessment and translational perspectives*, Pisa, Plus.
10. 2005 *Studies in the semantics of lexical combinatory patterns*, Pisa, Plus.
11. 2009 Luigi Boccherini. *Un musicista lucchese alla corte di Madrid*, Lucca, LIM.
12. 1987 M. Bertucelli e J. Verschueren, *The pragmatic perspective*, Amsterdam, Benjamins.

### Guest editor di Riviste

13. 2010 M. Bertucelli- F. Ruiz de Mendoza, (eds.) "Cognition and the brain in language and linguistics", Special Issue di TEXTUS.
14. 2003 M. Bertucelli, Pragmatics and the lexicon, Special Issue of "Italian Journal of Linguistics"

### Articoli in rivista

1. 2021 In c.ds. New perspectives on contemporary English punctuation
2. 2021 (in cds) Il vero e il falso dell'ironia, ILLA
3. 2018 Satire as a genre, "Pragmatics and Cognition" 25.3:459-482

4. 2018 Irony as a complex attitude, "Lingue e Linguaggi" 26, pp. 59-80.
5. 2015 "Ironia e sarcasmo nell'implicitudine del testo", RILA (1)
6. 2014 "The pragmatics of insinuation", *Intercultural Pragmatics* 11(1), pp. 1-29.
7. 2013 "A preliminary study of Idiomatic and figurative uses of "hand" in English and "mano" in Italian: embodiment and cultural filters", in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, pp. 9-16.
8. 2011 M.Bertuccelli- F. Ruiz de Mendoza, Preface "Cognition and the brain in language and linguistics", Special issue of *TEXTUS*, pp. 515-542.
9. 2010 "How does pragmatics fit with the brain?" In *Italian Journal of Linguistics*, pp.209-228.
10. 2008 Bertuccelli M. & A.Baicchi, "Semantica e Pragmatica", *SILTA XXXVII*, pp. 91-123.
11. 2003 "Introduction", in *Pragmatics and the lexicon*, special issue of "Italian Journal of Linguistics".
12. 1999 "Is diachronic speech act theory possible?" *Journal of Historical Pragmatics* 1:1, pp. 57-66
13. 1997 "Rappresentazioni mentali, immagini e struttura concettuale", *Riabilitazione e apprendimento* 17/2
14. 1997 "Italian -to participle clauses as (Quasi) Converbial constructions", *Folia Linguistica XXXI*, pp. 1-25.
15. 1996 "Semantic roles, pragmatic roles, and text modalities", *Rassegna italiana di linguistica applicata* 2, pp. 19-34.
16. 1996 "Insinuating: the seduction of unsaying", *Pragmatics* 6, pp.191-205.
17. 1995 "Linguaggio, percezione, movimento. Le voci della spalla", *Riabilitazione e apprendimento XV*,3, pp. 199-210.
18. 1995 "Semantic vagueness and degree of precision adverbs", *Textus VIII*,p. 313-333.
19. 1995 "Insinuare: La seduzione del non dire", *Linguistica e letteratura XX-XXI*, 1995-96:101-121.
20. 1994 "Pragmatica linguistica e insegnamento della lingua straniera", *Nuova secondaria* , pp. 65-70.
21. 1994 . "On the relationship between sentence themes and text topics", *Studi italiani di linguistica teorica e applicata XXIII*,1, pp. 127-140.
22. 1993 "Determining the proposition expressed by an utterance: the role of domain adverbs", *Textus VI*, pp. 123-140.
23. 1990 "L'analisi testuale nella letteratura in lingua straniera (con esemplificazione dalla lingua inglese)" *Nuova Secondaria* 6, pp. 83-85.
24. 1989 "Avverbi frasali e atteggiamenti del parlante", *Quaderni di semantica* 2, pp. 333-359.
25. 1988 "L'alunno che fa il riassunto", *Italiano e oltre*, 3, pp. 116-119.
26. 1988 "Probably: A pragmatic account", *Versus*, pp. 59-69.

27. 1987 “Sulla nozione di contesto, ovvero: degli eccetera in linguistica”, Studi italiani di linguistica teorica e applicata XVI, pp. 73-92.
28. 1987 “Sulla nozione di contesto in riabilitazione”, Riabilitazione e apprendimento 3, pp. 271-291.
29. 1987 “Dalla lingua come sistema alla lingua come azione”, Riabilitazione e apprendimento 2, pp. 147-159.
30. 1987 M. Bertuccelli e C. Perfetti, “Per una tipologia cognitivista dei fenomeni di pausa”, Lingua e stile 22, pp. 147-159.
31. 1986 M. Bertuccelli e C. Perfetti, “Pragmatica linguistica e rieducazione dell’afasico”, Riabilitazione e apprendimento 2, pp. 5-14.
32. 1985 M. Bertuccelli e C. Perfetti “Towards a cognitive typology of pause phenomena”, Communications and cognition 18, pp. 339-351.
33. 1983 “A proposito di un recente volume su tempo e aspetto”, Lingua e stile 18, pp. 139-152.
34. 1980 “Il passivo impersonale in Italiano antico” Linguistica e letteratura 5, pp. 23-37.
35. 1978 “Semantica e funzioni di “molto” in relazione alla categoria verbale”, Studi di filologia e letteratura 2, pp. 193-210.
36. 1978 “Tra linguistica teorica e linguistica applicata”, Linguistica e letteratura 3, pp. 111-140.

#### **Articoli in volume e Atti Congressuali**

37. 2021 Il vero e il falso dell’ironia, in *Menzogna e falsificazione*, a cura di A. Casadei, M. Foschi e M. Tulli, Pisa, Pisa University Press, pp. 73-97
38. 2018 Letteratura e linguistiche cognitive: riflessioni sulla metafora letteraria, Atti della giornata dottorale “Modelli linguistici e metodi dell’interpretazione letteraria”, Pisa PUP .
39. 2017 “Naturalezza e marcatezza nella punteggiatura inglese”, in *L’interpunzione oggi (e ieri)*. Atti del Convegno di Basilea, 6-7 settembre 2016, a cura di A. Ferrari, L. Lala, F. Pecorari, Firenze, Cesati, pp. 265-285.
40. 2011 “Implicitude and the complexity of literary texts”, in Raffaella Baccolini, Delia Chiaro, Chris Rundle and Sam Whitsitt (eds.) Volume I *a joyceful of talkatalka from friendshapes for Rosa Maria Bollettieri Bosinelli*. Bologna: Bononia University Press. pp 31-44. Isbn 978-88-7395-570-2.
41. 2009 “Implicitness”, in *Key notions for pragmatics*, J. Verschuren and I. Ostman eds, Benjamins, pp. 139-162.
42. 2009 “Tenebre di un cuore afghano”, in *One of Us. Studi inglesi e conradiani offerti a Mario Curreli*, Pisa, ETS, pp. 357-362 .
43. 2008 “Gli impliciti come proprietà emergente del lessico”, In *Threads in the complex fabric of language*, a cura di M. Bertuccelli, Antonio Bertacca, Silvia Bruti, Felici, Pisa, pp. 489-499.

44. 2008 “E’ possibile una teoria della traduzione? Alcune riflessioni”. Atti delle IV Giornate di Urbino sulla Traduzione letteraria. In “Quaderni di Libri e Riviste d’Italia”, Roma, pp.239-248.
45. 2007 Bertuccelli M., & A.Lenci, “Lexical Complexity and the Texture of Meaning”, in Bertuccelli M., G.Cappelli, S. Masi *Lexical Complexity: Theoretical assessment and translational perspectives*, Pisa, Plus, pp. 15-33.
46. 2005 “I Profili del significato nella traduzione del testo letterario”, in *The Complete Consort*, a cura di R.Ferrari e L.Giovannelli, Pisa, Plus, pp. 220-233.
47. 2004 “I modelli teorici dell’analisi lessicale” , in *Lingua Inglese e mediazione interlinguistica. Ricerca e didattica con supporto telematico*, a cura di C.Taylor Torsello, M.G. Busà, S. Gessato, Padova, Unipress, pp. 67-92 .
48. 2004 M. Bertuccelli e P.Pesola, The development of I see/You see as DM’s: grammaticalization as complexification? In *Atti del Convegno di English Historical Linguistics*, a cura di A. Bertacca, 2004,.
49. 2003 “Cognitive complexity and the lexicon” in *Complexity in language and text*, a cura di L. Merlini , Pisa , Plus, pp.67-116.
50. 2003 “The unsaid in Joyce’s Araby”, Atti del Convegno “Implicitness in short stories”, Angers, Dicembre 2002, in “Journal of the short Story in English”, pp.17-29.
51. 2002 “L’implicito e la complessità del testo”, in *Corpora testuali per ricerca, traduzione e apprendimento linguistico*, a cura di C.C. Torsello et al., Padova, Unipress.
52. 2002 “Gli atti linguistici”, in *Scrivere per lavorare*, a cura di T.Raso e F. Bruni, Zanichelli, Bologna.
53. 1999 “Implicitness and language economy”, Atti del Convegno AIA , a cura di G. Iamartino et al., Milano .
54. 2001 “Where Grice feared to tread: inferring attitudes and emotions”, Atti del Convegno “Paul Grice’s heritage”, San Marino 1998, in Paul Grice’s heritage, a cura di G.Cosenza, Brepols, pp. 247-81.
55. 1998 “Implicitness to whom?” Atti del Convegno di Pragmatica, Reims 1998, Amsterdam, Benjamins.
56. 1998 “Implicitness”, *Handbook of pragmatics*, Benjamins, Amsterdam, 1998.
57. 1998 “Attitudes and attitude-driven inferences in economic editorials”, Atti del 16 Congrès International des Linguistes, Paris 1997, CD-rom 1998.
58. 1997 “Referenza e allusione”, Atti del convegno “Scienza e immaginario”, a cura di F. Gozzi, A.Johnson, Pisa, ETS, pp. 185-205.
59. 1996 “The Converb status of English and Italian participle clauses”, in *Transiti Linguistici*, E.U.T. Trieste 1999, Atti del Convegno AIA 1996, pp. 75-98.
60. 1996 “Dalla sintassi del discorso alla sintassi frasale: “che” (chè?) e “perché” nella prosa toscana del 2-300”, in *Sintassi storica*, a cura di P. Ramat, Roma, Bulzoni.
61. 1996 ” “What do you mean ?” Implicit meaning between implicature and explicature”, *Lo spazio della conversazione*, a cura di C. Dente, M. Domenichelli, A. Johnson, Pisa ETS, pp.

62. 1995 “ “Che” nella prosa toscana del 2-300: la prospettiva testuale”, in *La sintassi dell’italiano letterario*, a cura di M. dardano, P. Trifone, Roma Bulzoni, pp. 51-67.
63. 1995 “Neurolinguistics”, *Handbook of Pragmatics*, J. Verschueren et al. eds, Benjamins, Amsterdam, pp. 389-96.
64. 1991 “Uno schema argomentativo nel Robinson Crusoe”, *Nuova Secondaria* 3, 1991:43-49
65. 1992 “ Il significato della semantica e il senso della pragmatica, in *La linguistica pragmatica*, Atti del Convegno SLI, Roma, Bulzoni, pp. 243-265.
66. 1990 Le frasi finali, in *Grande grammatica di consultazione*, a cura di L. Renzi e G. Salvi, vol.2, Bologna, Il Mulino, pp. 818-825.
67. 1990 Le frasi al participio, in *Grande grammatica di consultazione*, a cura di L. Renzi e G. Salvi, vol.2, Bologna, Il Mulino, pp. 593-603.
68. 1990 “Il costrutto il quale avendo nel Novelliere del Sercambi, in *Storia dell’italiano e forme dell’italianizzazione*, Atti del XXIII Convegno S.L.I. , Roma, Bulzoni, pp. .
69. M. Bertuccelli e C.Perfetti, “Pragmatics and language rehabilitation”, in *The pragmatic perspective*, 1987:755-769.
70. 1984 “Il ruolo della listening comprehension nell’apprendimento della lingua straniera”, in *Lingue, Europa e istruzione superiore*. Atti del Convegno Nazionale di Desenzano su "L'Insegnamento delle Lingue Moderne nelle Scuole Superiori", 25-27 marzo 1983, a cura di G. Freddi, Milano, Minerva Italica.
71. 1982 “Spunti teorici per una didattica del passivo in prospettiva funzionale”, Atti del Congresso Internazionale di Linguistica, Oxford Institutes, Milano, pp.

### **Traduzione e edizione italiana di volume**

72. 1985 Edizione Italiana (Traduzione, Introduzione e Note) di S. Levinson, *La pragmatica*, Bologna, Il Mulino.

### **Recensioni**

73. 2014 Recensione di C.Bazzanella, *Linguistica Cognitiva. Un’introduzione*. Editori Laterza, Roma-Bari 2014, in “Studi e Saggi linguistici”, pp.
74. 1985 Recensione di W.Motsch e D. Viehweger, *Richtungen der modernen Semantikforschung*, “*Journal of Pragmatics*” 2,1985: 823-830.
75. 1982 Recensione di F. Newmeyer, *Linguistic Theory in America*, *Linguistica e letteratura* 7, pp. 285-88.

### **Voci enciclopediche**

76. 2010 “Il linguaggio della cortesia”, voce *Enciclopedia Treccani della Lingua Italiana*.
77. 2010 “ Convenevoli”, voce *Enciclopedia Treccani della Lingua Italiana*.

Altro

78. 2008 “La traduzione del testo scientifico: Elementi di linguistica contrastiva, pubblicazione elettronica, cur. Icon, Università Pisa.
79. (2018). Abstract A cognitive pragmatic approach to punctuation. Front. Psychol. Conference Abstract: XPRAG.it Behavioral and Neural Evidence on Pragmatic Processing . doi: 10.3389/conf.fpsyg.2017.71.00015

## CARICHE SCIENTIFICHE

---

Dal 1999 al 2013 è stata membro dell’Editorial Board della rivista internazionale *Journal of Historical Pragmatics*.

Dal 2005 al 2014 fa parte dell’Editorial Board della Rivista *Atlantis* (Journal of English Studies)

Nel 2000 è membro del direttivo della Società di Linguistica Europea (SLE).

Nel 2009 al 2011 è membro del Comitato scientifico della casa editrice universitaria PLUS

Dal 2008 è Direttore della collana “Traduzione letteraria” della casa editrice Maria Pacini Fazzi, Lucca.

Dal 2010 Membro del comitato scientifico della collana *Diagofera, Incroci di letterature e culture anglofone*.

2011 Membro del Comitato Scientifico della rivista *Englishes*.

Dal 2013 al 2017 è membro della REI ( Rete di Eccellenza dell’Italiano)

Dal 2014 Membro del Comitato Scientifico della rivista *Lingue e Linguaggi*,

Dal 2015 Direzione della collana *Ricerche linguistiche e interculturali*, PUP Pisa

2015 Revisore di “Studi e Saggi linguistici”, di “Lingue e linguaggi”, “Discourse Processes”, e per più case editrici.

Dal 2015 al 2017 Responsabile editoriale del volume di *Lingua* della rivista TEXTUS.

Dal 2013 al 2016 Responsabile dell’assegno di ricerca “Il testo audiovisivo nella didattica dell’inglese come lingua straniera in contesti multiculturali”

2020 Membro del comitato editoriale di “International Journal of Language and Linguistics”

## ATTIVITÀ SCIENTIFICA: PROGETTI DI RILEVANZA NAZIONALE E INTERNAZIONALE

### 1. Progetto CITATAL

Nell'ambito del progetto Corpora on Line, Ipermedia, Traduzione, Analisi testuale e Apprendimento Linguistico (CITATAL, finanziamento MURST 1998, coordinatrice locale per l'Unità pisana Prof. L. Merlini), la mia ricerca si è concentrata sugli impliciti nel testo e nel discorso. Partendo dalla constatazione che la comprensione profonda dei testi implica in modo imprescindibile la dimensione del non detto, ho esaminato in modo sistematico le diverse modalità nelle quali quest'ultima si articola – presupposizioni, implicazioni, implicature, implicite, sottintesi, allusioni, evocazioni, insinuazioni – proponendo una originale classificazione dei fenomeni in tre categorie motivate dal punto di vista linguistico, cognitivo, e comunicativo. I risultati parziali di questa ricerca sono stati presentati in più convegni e confluiscono nella monografia *Implicitness in text and discourse*, apparsa nel 2000 nella collana del Dipartimento di Anglistica ed accettato per la pubblicazione da Benjamins (Amsterdam).

### 2. Progetto LINGUATEL

Un aspetto che ha attirato particolarmente la mia attenzione nel corso dello studio degli impliciti è la complessità dei significati evocativi associati agli elementi lessicali. Si è sviluppato da qui un interesse per il lessico che è maturato attraverso il progetto di ricerca LINGUATEL (Progetto telematico di lingua e mediazione interlinguistica), finanziamento MURST 2000, del quale è coordinatrice locale per l'Unità pisana la Prof. L. Merlini..

Il lessico è un ambito estremamente complesso nel cui studio confluiscono prospettive teoriche di provenienza diversa – dalla linguistica all'intelligenza artificiale, la psicolinguistica, la sociolinguistica, la storia della lingua, la filosofia. In questi anni ho assegnato e curato tesi di laurea e di dottorato che hanno indagato a fondo la portata esplicativa delle teorie dei campi semantici, dei prototipi, dei frames, della rappresentazione delle conoscenze, ogni volta applicandole a concreti domini lessicali della lingua inglese (verbi di visione, di movimento, di stato, di percezione, di sentimento, di cognizione, di locuzione). Ho presentato al seminario Linguatel organizzato dall'università di Padova nel maggio 2002 un resoconto delle difficoltà emerse e dei risultati conseguiti. .

Ho infine partecipato al First Generative Workshop on Generative Approaches to the Lexicon (Ginevra, aprile 2001) nel corso del quale ho avuto modo di approfondire le conoscenze di semantica computazionale e di praticare le tecniche più recenti di trattazione automatica del lessico.

### 3. Progetto LEXICOM-Theta 2004 (responsabile dell'Unità pisana)

Coordinatrice locale del progetto diretto dal Prof. G. Iamartino (Milano) al quale hanno aderito le Università di Milano, Bologna, Palermo, Torino. Il progetto ha dato come risultato



di ricerca teorica la prima elaborazione di una teoria della complessità lessicale dal punto di vista semantico-cognitivo, pragmatico e computazionale. Sono state esplorate le dimensioni teoriche del concetto di "complessità" con riferimento al problema del significato lessicale: in questo ambito sono state messe a fuoco a) la pertinenza e la pregnanza delle proprietà che caratterizzano i sistemi complessi, quali "emergenza", "adattività", "dinamicità" e "composizionalità" vs "combinabilità" e le problematiche connesse al rapporto tra rappresentazioni concettuali e rappresentazioni semantiche degli elementi lessicali (Bertucelli); b) la rilevanza dei parametri semiotici di iconicità/ diagrammaticità, figure/ground, indessicalità, trasparenza e biunivocità nella definizione di una complessità lessicale all'interno della teoria di marcatezza/naturalzza (Merlini) .

La ricerca teorica ha proceduto di pari passo con l'indagine lessicografica e sono state prodotte analisi dettagliate sul comportamento semantico dei verbi studiati (look con preposizioni, watch, see, observe) sia in prospettiva sincronica che diacronica Tali analisi sono confluite in un prototipo di scheda lessicografica elettronica

4. Associata al progetto bibliografico METBIB di John Benjamins, responsabile dell'unità pisana.

5. Responsabile dei progetti CAP (Corpora audiovisivi plurilingui) per l'apprendimento di lingue straniere presso il Centro Linguistico dell'Ateneo di Pisa in collaborazione con il Language Centre dell'Università di Berkeley. Responsabile dell'assegnato di ricerca "Il testo audiovisivo nella didattica dell'inglese come lingua straniera in contesti multiculturali".

6. Dal 2013 Membro dell'Unità di Pisa del gruppo di ricerca CLAVIER (Corpus and Language Variation In English Research), Università di Modena e Reggio Emilia.

7. Dal 2014 Partecipante al Progetto CAP (Corpora audiovisivi plurilingui per lo sviluppo di percorsi didattici in autoapprendimento), Centro Linguistico dell'Università di Pisa, in collaborazione con il Berkeley Language Center (University of California, USA) per l'accesso e l'ampliamento della Berkeley Language Center's Library of Foreign Language Film Clips.

#### CARICHE ISTITUZIONALI

---

Dal 1999/2000 al 2002-3 membro della giunta del Dottorato in "Linguistica delle lingue moderne" dell'Università di Pisa .

Dal 2003-4 al 2009 Presidente del Corso di Laurea Specialistica in "Traduzione dei testi letterari e saggistici"

Dal 2008 al 2010 Direttore della Scuola di Dottorato in "Linguistica e Orientalistica "Cratilo".

Dal 2009 al 2016 Direttore del Centro Linguistico Interdipartimentale dell'Università di Pisa.

Dal 2011 membro della Commissione per la conferma in ruolo dei Professori di seconda fascia e dal 2010 della Commissione per la conferma in ruolo dei Ricercatori.

Dal 2014 al 2017 membro del Direttivo dell'Associazione Italiana di Anglistica AIA.

Dal 2014 membro della International Association of University Professors of English.

Dal 2014 Direttore Scientifico della Summer School in Italian language and Culture, dell'Università di Pisa.

Dal 2014 Direttore del laboratorio di ricerca LADRILS (CLI)

Ha fatto a parte inoltre della Commissione didattica di Facoltà, della Commissione per la Riforma, della Commissione per l'Orientamento, della Commissione Biblioteca, della Commissione Rapporti con la Scuola, della Commissione Revisione degli Ordinamenti e della Commissione per l'internazionalizzazione della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

Valutatore MIUR per VQR, PRIN.

#### PRESENTAZIONI A CONVEGNI E GIORNATE DI STUDIO

---

1987 Convegno "Riabilitazione: tra scienza e operatività". Carrara.

Relazione plenaria "Linguistica testuale, pragmatica del discorso e rieducazione dell'afasico".

1988 Corso nazionale di aggiornamento "L'esercizio terapeutico conoscitivo". Vicenza.

Relazione plenaria "Indirizzi attuali della linguistica".

1989 Convegno "L'assente possibile". Carrara.

Relazione plenaria "L'intenzionalità in linguistica".

1989 Convegno S.L.I. "Storia dell'Italiano e forme dell'italianizzazione", Trento.

Relazione "Il costruito *il quale avendo* nel Novelliere di G. Sercambi".

1990 Convegno "Le parole e il dialogo". Schio (Vi),

Relazione plenaria "Le linguistiche del '900".

1990 Convegno S.L.I. "La linguistica pragmatica" Milano.

Relazione "Il significato della semantica e il senso della pragmatica"

1990 Master post-universitario "Il progetto e il programma riabilitativo". Lucca.

Relazione "La linguistica e lo studio dei processi cognitivi: quale contributo per le scienze del recupero".

1990 Seminari "Modelli dell'uomo e intervento riabilitativo". Roma.

Relazione plenaria "La valenza comunicativa del movimento".

1992 Seminario nazionale di aggiornamento "Educazione dei sordi". Genova.

Relazione plenaria "Parlare, comunicare, interagire".

1993 Convegno "La sintassi della lingua letteraria", Università di Roma 3.

- Relazione ““Che” nella prosa toscana del due-trecento: la prospettiva testuale”.
- 1994 Convegno internazionale “Semiotica e testo: categorie e modelli critici”. Pisa.  
Relazione “Insinuare: la seduzione del non dire”.
- 1995 Convegno “Scienza e immaginario”. Pisa.  
Relazione “Riferimento e allusione”.
- 1995 Congresso “La motilità della spalla come laboratorio riabilitativo”. Lucca.  
Relazione plenaria “Le voci della spalla”.
- 1995 Simposio internazionale “A Symposium on Converbs”. Pavia.  
Relazione plenaria “Problems of Syntax, Semantics and Pragmatics in the Translation of Italian Gerunds into English and of English Gerunds into Italian”.
- 1996 Convegno AIA. Genova.  
Relazione “The Converb Status of English and Italian Participle Clauses”.
- 1996 Convegno S.L.I. “Sintassi storica”, Pavia.  
Relazione “Dalla sintassi del discorso alla sintassi frasale”.
- 1996 Convegno “Lo spazio della conversazione”, Pisa  
Relazione ““What do you mean?” Implicit meanings between implicatures and explicatures”
- 1997 XVI congresso internazionale dei linguisti. Parigi.  
Relazione “The Said and the Half-Said”.
- 1997 Seminario avanzato “La comunicazione implicita”. San Marino.  
Relazione plenaria “Detto, non detto, detto a metà”.
- 1997 Convegno “Agire aprassico e organizzazione motoria: un approccio multidisciplinare”, Grosseto.  
Relazione plenaria “Cognizione, linguaggio e movimento”.
- 1997 Convegno “Immagine motoria e ed esercizio terapeutico”. Casciana Terme (Pi).  
Relazione plenaria “Rappresentazione mentale, immagine e struttura concettuale”.
- 1997 Corso di aggiornamento “ Il linguaggio come comunicazione”. Livorno.  
Relazioni “I modelli del sistema linguistico” e “ La rappresentazione mentale del linguaggio”.
- 1998 Congresso “Verso una teoria cognitiva della riabilitazione”. Roma, S. Raffaele.  
Relazione “I fondamenti cognitivi del linguaggio”.
- 1998 Congresso internazionale “Paul Grice’s Heritage”. San Marino.  
Relazione plenaria “When Grice Feared to Tread: Inferring Attitudes and Emotions”.
- 1998 Congresso International Pragmatics Association, Reims.  
Relazione “Attitudes and Attitude-Driven Inferences in Economic Editorials”.
- 1999 Convegno Associazione Italiana di Anglistica, Milano,  
Relazione “Implicitness and Language Economy”.
- 2000 Convegno “Contrastive Semantics and Pragmatics”, Cambridge.

Relazione “The Lexicalization of Motion Verbs”.

2000 Seminario Gruppo di ricerca CITATAL Padova  
 Relazione “L’implicito e la complessità del testo”

2001 Convegno Società Linguistica Europea (Lovanio)  
 Relazione: “The complexities of implicitness”

2006. Parte del comitato organizzatore del Convegno “The Architecture of Language”, e del Simposio ”Lexical Complexity” Pisa 18-21 giugno,  
 Relazione “Lexical Complexity”

2006 20-22 Ottobre Giornate sulla Traduzione di Urbino, Seminario “Pragmatica e traduzione”

2006 Convegno “Gli impliciti”, Trieste, Relazione “ Gli impliciti come proprietà emergente del testo”

2008 Convegno “Lexical Complexity in Translation”, (Pisa) Relazione M. Bertuccelli- A. Lenci “The texture of meaning and the complexity of translation”

2008 Istituto Don Gnocchi, Massa Carrara Giornata di studio, Relazione: “La linguistica cognitiva”

2008 Comitato scientifico Convegno Società di Linguistica Italiana Scuola Normale Superiore, Pisa, “Linguaggio e cervello”, responsabile Simposio “Language complexity”

2008 ASL Versilia, Giornata di studio “Linguaggio, cervello e cognizione”  
 Relazione: “Dalle linguistiche cognitive alla neuropragmatica”

2008 ULLS17 Este, 16-17 ottobre Convegno “Parole che cambiano. Il linguaggio in clinica e in Riabilitazione, Relazione: ”Metafore e linguaggio figurato”

2009 Centro di riabilitazione neurocognitiva Sant’Orso, Convegno Internazionale “La palestra nel cervello”, Relazione “Parole, immagini, contesti”

2011 1 aprile, Scuola Normale Superiore, conferenza invitata “Pragmatica e cognizione: sulle implicature griceane”

2011 Eurolinguistica e comunicazione: nuovi scenari geopolitica:  
 Relazione “Unsaid words: language, mind and culture” Roma, 19 aprile

2011 Rieducazione del linguaggio. Grammatica e pragmatica in contesti clinici”, Don Gnocchi, Massa, 15 ottobre,  
 Relazione: La pragmatica del discorso nel dialogo terapeutico.

2014 Seminario Internazionale AIA, Relazione: “Implicature, Explicature and cognitive pragmatics”, Milano 17-18 giugno.

2016 Convegno "La punteggiatura in Europa oggi" – Basilea,  
 Relazione plenaria “La punteggiatura inglese. Aspetti sintattico-semantici e pragmatici”

2016 Masterclass Centro Studi di Riabilitazione Neurocognitiva “  
 Relazione "Le parole del corpo: significati letterali e significati metaforici"

2017 International Conference Iconicity in language and literature, Brighton,  
 Relazione “The iconicity of English Punctuation”

2017 Università di Trieste,

conferenza su invito “La traduzione nella prospettiva dei sistemi complessi”

2017 Genova, International Conference on Experimental Pragmatics

Relazione “A cognitive pragmatic approach to punctuation”

2017, Convegno “La riabilitazione neurocognitiva: Verso una prospettiva neurofenomenologica”, Pisa, Scuola Normale Superiore,

Relazione plenaria “Pragmatica e retorica del linguaggio riabilitativo”

2017, Giornata di studi “Modelli linguistici e metodi dell'interpretazione letteraria”, relazione “Letteratura e linguistiche cognitive: riflessioni sulla metafora concettuale”, Pisa 19 ottobre

2018, Convegno “Modi e nodi del tradurre”, Università di Modena, Relazione plenaria “Prima di tradurre”.

2021 May 12, Rotary Club Viareggio Versilia , talk “Do you speak Covidish? Gli anglicismi in italiano tra realtà e immaginazione”

#### ORGANIZZAZIONE CONVEGNI, SEMINARI, GIORNATE DI STUDIO

1996 Membro del comitato di organizzazione del convegno “L’ (in)traducibile”. Pisa.

2000 Seminario Nazionale presso l’Università di Pisa sulle prospettive della Riforma dell’Università per le facoltà umanistiche.

2004 Curatrice del Ciclo di Conferenze “La Traduzione d’Autore”(invitati: Luis Sepúlveda, JeanCharles Vegliante, Dacia Maraini, Antonio Tabucchi, Umberto Eco, Claudio Magris).

2006 Membro del Comitato Scientifico del Convegno “La traduzione di Shakespeare in Europa”

2008 Organizzazione Convegno “ La lessicografia in Italia e in Europa” (Pisa)

2008 Pisa Bookfestival, presentazione del libro di Mark Dunn, Lettere, Ed. Voland , trad. Daniele Petruccioli

2008 Roma, Più Libri più liberi, Presentazione del libro “La traduzione d’Autore”, Pisa, Plus.

2009 Membro del Comitato scientifico Convegno Internazionale AESLA (Spagna) XXVII AESLA

International Conference: “Ways and Modes of Human Communication”

University of Castilla-La Mancha March 26-28.

2009 Membro del Comitato organizzatore Convegno “Space in Language” (Pisa)

2009 Membro del Comitato Scientifico XLIII Convegno Società di Linguistica Italiana “Il luoghi della traduzione”, Verona 24-26 settembre.

2009 Organizzazione Workshop “Metaphor, Lexical pragmatics and Relevance Theory”, Pisa, 3 giugno, key speaker Robyn Carston UCL.

2010 Organizzazione “ Conoscere le lingue per costruire l’Europa”, Giornata europea delle lingue, Pisa- Lucca 26 settembre

2011 Membro del Comitato scientifico Convegno 44th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea Universidad de la Rioja, Logroño, Spain , 8-11 September.

2011 Organizzazione Workshop “Cognitive approaches to figurative language”, Pisa 15 Aprile, key speaker F.Ruiz de Mendoza, Logrono, Spain.

2012 Comitato scientifico Società Linguistica Europea Stockholm 28 agosto-1 settembre

2013 Comitato scientifico International Workshop on Intercultural pragmatics, Pisa 23 Aprile .

2013 Comitato Scientifico convegno internazionale Società Linguistica Europea 18-21 settembre, Split, Croatia.

2013 Membro del Comitato scientifico “Dislessia evolutiva e apprendimento della lingua Straniera”, Pisa 10 aprile 2013

2013 Membro del Comitato scientifico del convegno internazionale “Esaminare, valutare, certificare”, Pisa 26 settembre 2013

2014 Membro del comitato Scientifico Convegno della Società Linguistica Europea 11-14 settembre, Poznan

2014 Membro del Comitato scientifico Convegno Internazionale Intercultural Pragmatics Conference, Malta 29 Maggio-1 Giugno

2014 Membro del Comitato scientifico Convegno “L’acquisizione delle lingue straniere nell’adulto”, Pisa 22 maggio 2014

2014 membro del Comitato scientifico International Workshop “L’acquisizione delle lingue straniere nell’adulto”, Centro Linguistico (CLI) e Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell’Università di Pisa, Pisa, 22 Maggio 2014 .

2014 Seminario Internazionale AIA, Relazione “Implicature, Explicature and cognitive pragmatics”, Milano 17-18 giugno.

2015 Membro del Comitato scientifico “Figurative language”, Pavia 26-28 Ottobre.

2015 Membro Comitato scientifico Giornata di studio “CLIL - perché? per chi? come?”, Università di Pisa, CLI (Centro Linguistico dell’Università di Pisa) e CAFRE (Centro di Ateneo per la Formazione e la Ricerca Educativa), Pisa, 14 Gennaio 2015.

2016 Membro del Comitato scientifico 49th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea , Napoli, 31 agosto- 3 settembre

2016 Membro del Comitato scientifico Convegno Intercultural Pragmatics and Communication Conference, Split, June 10-12.

2017 Membro del Comitato scientifico 50th Annual Meeting Societas Linguistica Europaea - Zurich, 10 September - 13 September,

2017 Organizzazione scientifica AIA Conference 13-15 settembre 2017 / Masterclass  
Celebrating Jane Austen

2018 Membro del comitato scientifico 51st Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea, Tallin 29 August, 1 September.

18-20 Aprile 2018 Membro del Comitato scientifico “Multilinguismo e traduzione. Le lingue nella genesi del testo” , Pisa.

11 dicembre 2018 Seminario interdisciplinare ”Lingue antiche e moderne a scuola: tra grammatica e pragmatica”, Pisa 11 dicembre.

2018 Responsabile scientifica del Festival Shelley, Viareggio, 3-9 giugno 2018.

2019 Membro del Comitato scientifico 52nd Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea, 21-24 August Leipzig.

2019 Organizzazione della Giornata europea delle lingue, Pisa 26 settembre.

2020 Organizzazione scientifica Convegno internazionale” Ironia e satira nella cultura britannica”

## ASSOCIAZIONI

---

AIA - Associazione Italiana di Anglistica

ESSE - European Society of Studies of English

ISLE- International Society for the Linguistics of English

SLE - Societas Linguistica Europaea

IAUPE – International Association University Professors of English

## PREMI E RICONOSCIMENTI

---

Nel 2019 è stata insignita dell’Ordine del Cherubino dell’Università di Pisa